

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem nasza nadzieja czy radość czy wieniec chluby czy nie i wy przed Panem naszym Jezusem Pomazańcem w Jego przyjsciu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto jest naszą nadzieją lub radością, lub wieniec chluby* przed naszym Panem Jezusem w (chwili) Jego przyjscia, jeśli nie wy? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto bowiem naszą nadzieją, czy radością, czy wieniec dumy - czy nie i wy przed Panem naszym, Jezusem, podczas Jego przybycia?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem nasza nadzieja czy radość czy wieniec chluby czy nie i wy przed Panem naszym Jezusem Pomazańcem w Jego przyjsciu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kto, jeśli nie wy, jest naszą nadzieją, radością i wieniec chluby przed naszym Panem Jezusem, gdy już się pojawi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co bowiem <i>jest</i> naszą nadzieją, radością albo koroną chluby? Czy nie wy <i>nią jesteście</i> przed naszym Panem Jezusem Chrystusem w <i>czasie</i> jego przyjscia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem któraż jest nadzieja nasza, albo radość, albo korona chluby? Izali nie wy przed oblicznością Pana naszego, Jezusa Chrystusa w przyjscie jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem któraż jest nadzieja nasza abo wesele, abo korona przechwalania? Izali nie wy przed Panem naszym Jezusem Chrystusem jesteście na przyszcie jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jakąż jest nasza nadzieja albo radość, albo wieniec chwały - czyż nie wy również przed Panem naszym, Jezusem Chrystusem, w chwili Jego przyjscia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo któż jest naszą nadzieją albo radością, albo koroną chwały przed obliczem Pana naszego Jezusa Chrystusa w chwili jego przyjscia? Czy nie wy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem może być naszą nadzieją, radością albo wieniec chwały – czy nie wy przed naszym Panem Jezusem podczas Jego przyjscia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż jest więc naszą nadzieją, radością i chlubą? Czy nie wy wobec naszego Pana Jezusa, gdy przyjdzie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Któż bowiem naszą nadzieją, czy radością, czy chwalebnym wieniec przed Panem naszym, Jezusem, w czasie Jego przybycia? Czyż nie wy właśnie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Któż w końcu, jeśli nie wy, ma być naszą nadzieją, radością i zaszczytną nagrodą, gdy Jezus, nasz Pan, przyjdzie znowu?

¹⁾ <x>530 15:31</x>; <x>540 1:14</x>; <x>570 2:16</x>; <x>570 4:1</x>; <x>600 1:4</x>

²⁾ <x>590 3:13</x>; <x>670 1:7</x>; <x>660 5:7</x>; <x>690 2:28</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż bowiem, jeżeli nie wy, jest naszą nadzieją, radością i wieńcem chwały,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто є нашою надією, чи радістю, чи вінцем похвали, якщо не ви перед нашим Господом Ісусом під час його приходу?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo któż jest naszą nadzieją, czy radością, czy też koroną chluby? Czyż nie i wy, przed naszym Panem Jezusem Chrystusem, w jego przyjściu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo co będzie naszą nadzieją, naszą radością, koroną, którą będziemy się chlubić, gdy nasz Pan Jezua powróci? Czyż nie wy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo co jest naszą nadzieją lub radością, lub koroną radosnego uniesienia – czyż w istocie nie wy? – przed naszym Panem, Jezusem, podczas jego obecności?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy nasz Pan, Jezus Chrystus, ponownie powróci na ziemię, kto inny będzie naszym powodem do dumy i radości, jeśli nie wy? Kto inny daje nam teraz tyle nadziei i radości?